

بحث فى حياة و آثار شمس السجاسى
(على أساس كتاباته غير المطبوعة)

محمد أفشين وفايى

يعد شمس الدين محمد السُّجاسى من شعراء و كتاب النصف الثانى من القرن السادس الهجرى و النصف الاول من القرن السابع، حيث لم تصل الينا لحد الآن إلا معلومات قليلة عن حياته. كما لم يبق من أشعاره الشئ الكثير. و يمكن طرح العديد من البحوث والقضايا حوله. إذ إنه هو الذى جمع ديوان الظهير الفارابى، و يظن أن ديباجة *الديوان* المذكور من إنشائه، و هذه نقطة لم يلتفت إليها لحد الآن الذين قاموا بتحقيق *الديوان*، أو أنهم ظنّوا اشتباهاً أن شمس الكاشى هو الذى جمع *الديوان*. و من الآثار الأخرى لشمس السجاسى كتاب *فرائد السلوك* حيث نشره الذين قاموا بتحقيقه من دون ذكر اسم المؤلف. و تم هذا البحث بالاضافة الى دراسة حياة شمس السجاسى و آثاره، ذكر أشعاره القليلة المبتوثة فى تضاعيف الكتب المختلفة، كما تم نقل و تحليل بعض المعلومات المهمة الواردة فى كتاباته غير المنشورة.

دراسة و نقد تحقيق «سفينة شاعران قديم»

«نسخة مجلس الشيوخ الايرانى المرقمة ٦٥١»

مجيد خسروى

«سفينة شاعران قديم» هو الإسم الذى وضعه محقق مجموعة الأشعار الموجودة فى مكتبة مجلس الشيوخ الايرانى تحت رقم ٦٥١. و هذه المجموعة من الأشعار التى لم يدرج تاريخ كتابتها قد استنسخت من سفينة قديمة يحتمل انها من القرن السابع او الثامن الهجرى، و تحتوى على أشعار كثيرة للعديد من الشعراء الفرس حتى نهاية القرن السابع الهجرى. و من

مميزات هذه السفينة احتوائها على أشعار شعراء غير معروفين لم نعتز على أشعار لهم فى أى مصدر آخر غير هذا الكتاب. و قد قام الباحث محمدرضا ضياء بتحقيق هذه المجموعة بدقة متناهية و نشرها ضمن مجموعة النصوص الايرانية سنة ١٣٩١ش (٢٠١٢م). و على الرغم من الدقة التى بذلها المحقق إلا أن أخطاء عديدة لاتزال موجودة حيث قام كاتب المقالة بدراسة هذه الأخطاء واقتراح قراءة جديدة لها.

ديباجة مجموعة الآثار الفنية للشاه محمد مذهب

سعيد خوددارى نائينى

تتناول هذه المقالة بالدراسة عدداً من مجموعات الآثار الفنية (الخطوط، الرسوم) المهمة فى أواخر القرن العاشر الهجرى من حيث كتابة ديباجاتها و تاريخ فن الخطوط و الرسوم. و احدى هذه الديباجات هى ديباجة الآثار الفنية للشاه محمد المذهب الموجودة فى مكتبة سپهسالار حيث توجد نصوص مشابهة لها فى عدد آخر من مجموعات الآثار الفنية. وتحاول المقالة جاهدة أن تعرض الجذور التاريخية لكتابة نص هذه المجموعة. إن دراسة التطورات المرتبطة بكتابة المقدمات لمجموعة الآثار الفنية بالاعتماد على مقدمة مجموعة الآثار الفنية للشاه محمد المذهب و التى تعد نسخة أخرى من مقدمة المير محمد باقر ابن المير على الهروى، و كذلك الاستفادة من وثائق أخرى تهىء الأرضية لطرح هذه الفرضية و هى ان تكرار الديباجات فى مجموعات الآثار الفنية، نظراً لخطها الجيد أو نثرها اللائق أو نتيجة لانتسابها لاحد الفنانين العظام، قد أدت الى عدم الالمام و تحديد النسخ الأساس لهذه الديباجات نظراً لتمزق أوراق اكثر هذه المجموعات او ديباجاتها، ونظراً لكتابة ديباجات جديدة و مشابهة لما سبق.

دراسة مخطوطات و أساليب أشعار «مولانا» التركية

الهام خليلى جهرمى

شيرين رزمجو

محمد يوسف نيرى

من الموضوعات المشيرة للبحث و الدراسة فى *الديوان الكبير* لمولوى، وجود أشعار له باللغة التركية. و قد أجريت دراسات فى هذا المجال إلا أن أكثر الباحثين تعرضوا لترجمة الأبيات

التركية غير أنهم لم يعيروا اهتماماً للجوانب المتعلقة بالنسخة المخطوطة و أسلوب هذه المقطوعات الشعرية. و لذا فان البحث فى مجال هذه الابيات التركية لا يزال مفتوحاً. و بعد بيان المقدمات و الدراسات السابقة لهذا البحث فقد تناولت المقالة اطلاعات المولى حول اللغة التركية و الحديث بها، و بحثاً قصيراً تحت عنوان التكرار فى الابيات التركية للديوان، كما تناولت أيضاً دراسة الابيات التركية و معانيها و مدى تكرارها. و تحت عنوان دراسة النسخة الخطية تم استعراض أصح مخطوطات القطع الشعرية لشمس و تكرار المقطوعات الشعرية التركية فى المخطوطات. و انتهت المقالة بدراسة أساليب القطع الشعرية.

نوع من لعبة الشطرنج فى شاهنامه الفردوسى و قياسها مع الأنواع الأخرى

احمد گلى

مهدي رمضانى

عند النظر فى النصوص القديمة، نستطيع الحصول على معلومات و مصطلحات جديدة تعرفنا الأبعاد المختلفة لحياة الماضين. و *الشاهنامه* باعتبارها أحد المصادر الأصيلة للثقافة فى الماضى، تعد مصدراً قيماً جداً فى هذا المجال. و يقوم الشعراء فى الوهلة الاولى بالاستفادة من القضايا و المضامين المتنافسة مع موضوعاتهم و أهدافهم و ذلك منعاً للتكرار و للمل من الكلام، و لإظهار موهبتهم و قدراتهم. و من اجل تطوير و تحسين الشاهنامه فقد قام الفردوسى بالاستفادة من اللعبة الأكثر إثارة للتأمل و التفكير و هى لعبة الشطرنج التى لها علاقة مباشرة مع الملحمة و تداعيات أحداث الحرب. و تهدف المقالة من خلال الاستقراء و قراءة قصة «گو و طلخند» المتكررة و الدقيقة و من خلال البحث فى المصادر الاساسية لعلم اللّعب و الهوايات، الاجابة عن الاسئلة التالية "هل إن بناء هذا النوع من اللّعب و طريقته كان موجوداً فى لعبة الشطرنج القديمة؟ أو لا؟ و ما هى وجوه الاشتراك و الافتراق؟" و تدل نتيجة البحث أن الفردوسى قد حاول فى هذه القصة المذكورة اعلاه أن يعرض نوعاً جديداً من هذه اللعبة لم توجد من قبل و تختلف عن الانواع المذكورة لهذه اللعبة فى المصادر اختلافاً ملحوظاً؛ حتى ان البرج أو القلعة فى لعبته تختلف تماماً عن الانواع الأخرى و ربما لم يتعرض شارحوا *الشاهنامه* الى هذا النوع.

صدر الافاضل الخوارزمي

والمكانة الأدبية و التاريخية لكتاب «اليمنى فى شرح اليميني»

عاطفه زندى

يعد صدر الافاضل قاسم بن حسين الخوارزمي أحد العلماء و الادباء الايرانيين الفطام و مؤلف كتاب اليمنى فى شرح اليميني حيث قتل سنة ٦١٧هـ أثناء هجوم المغول على خوارزم. و بحسب المعلومات المتوفرة لدينا فإن ياقوت الحموى فى كتابه معجم الادباء هو الوحيد الذى كتب عن حياته و آثاره. ويرى ياقوت أن كتاب اليميني للعتبي من الكتب و المصادر الأدبية المهمة فى القرن الخامس الهجرى و أن الأدباء على مدى قرون متعددة اهتموا بشرحه و توضيحه، هذا بالاضافة الى احتوائه على تاريخ فترة مهمة من الدولة الغزنوية. و أحد الذين كتبوا شرحاً مميزاً لليمنى هو صدر الافاضل الخوارزمي. و قد قام هذا العالم بشرح الفاظ و مصطلحات كتاب اليميني بنثر بسيط و سلس و على اساس الترتيب المتبع فى معجم الصحاح للجوهري مشيراً الى التصحيقات و التحريفات التى تعرض لها هذا الكتاب.

و تتناول المقالة شرحاً لحياة هذا العالم و الأديب، و آثاره، و بيان مميزات كتاب اليميني و مكانته الادبية و التاريخية حيث يعد شرحه من الآثار غير المعروفة على نطاق واسع فى مجال تاريخ و جغرافية و أدب ايران و بعض مناطق العالم الاسلامى.

نقد لأحاديث المثنوى و قصصه

«تأثير الثقافة الايرانية و آدابها قبل الاسلام على المثنوى»

وحيد سبزيان پور

صديقة رضائي

سميرة خسروى

من الآفات الكبيرة فى شرح نصوص الادب الفارسى و تحليلها و بخاصة المثنوى لجلال الدين البلخى هو الاستناد و الاعتماد على الأمثال و الأشعار العربية و عدم الالتفات الى الثقافة و الأدب القديمة للايرانيين. و يكفى ان نلقى نظرة الى فهرست الأشعار و الأمثال العربية المرتبطة بشروح المثنوى لنرى حضورها و ظلها الثقيل. و الأمر الذى غُفل عنه، ثقافة و فكر ايران القديمة حيث لم تحظ بمكانة لائقة فى شروح النصوص المتعلقة بالأدب

الفارسى. و على الرغم من أن القسم الاعظم من الآثار الفهلوية و الايرانية قد ضاعت إلا أن نصوص الادب العربى، حول الايرانيين و ثقافتهم القديمة، لاتزال غنية بموارد متفرقة و لكنها متنوعة و كثيرة، تستطيع أن تحل محل النصوص الفهلوية الضائعة، و يمكن القول إن اهم مصادر الثقافة الايرانية القديمة هى المصادر والنصوص العربية.

و تحاول المقالة أن تثبت أن مصادر الكثير من المضامين الحكيمية فى المثنوى ليست عربية، بل إن الكثير من مضامينها و محتوياتها ايرانية، و ان الادب العربى هو مدين للغة و الآداب الايرانية القديمة و على أدبائنا و أصحاب الرأى فىنا أن يهتموا بهذا الجانب. و الهدف من كتابة هذا البحث هو التأثير الكبير لكتابتى أحاديث المثنوى، و مصادر و قصص و تمثيلات المثنوى فى البحوث المتعلقة بالمثنوى.

دراسة نقدية لتحقيق كتاب أحوال و أخبار برمكيان

سارا سعيدى

على الرغم من التقدم الكبير الذى حصل عليه علم تحقيق النص فى السنوات الخمسين أو الستين الأخيرة، والآليات و الأساليب الجديدة التى وضعت تحت اختيار المحققين، إلا أن المتوقع من النصوص التى حققت أخيراً و عُرضت على الأوساط العلمية أن تكون صحيحة أو تحتوى على أقل ما يمكن من الأغاليط، غير أن الآثار المحققة المنشورة لاتزال تحتوى على الكثير من الأغاليط.

و كتاب أحوال و أخبار البرامكة الذى نشر سنة ٢٠١١م من قبل المؤسسة الوقفية للدكتور محمود أفشار يحتوى على الكثير من الأغاليط، حتى أن البعض منها يودى إلى إبهام المتن و النص. و هذا الكتاب يتضمن رسالتين يحتمل أنها قد ترجما من قبل مترجم واحد أو عدة مترجمين غير معروفين فى القرن السادس، اعتماداً على روايات متفرقة حول حياة البرامكة كانت موجودة باللغة العربية. و تناولت المقالة بعض هذه الاغاليط و تصيحاتها.

خصائص النقاش و المذهب للأغلفة الدهنية (الصفغية)
للكتب الموجودة في مكتبة ملك الوطنية و متحفها

ريحانه سليمي

فريبا افكارى

تحتوى مكتبة ملك الوطنية و متحفها على مجموعة قيمة من المخطوطات و تتبعها أنواع الأغلفة و بخاصة الاغلفة الدهنية النفيسة. و تتناول هذه المقالة التعريف بالأغلفة الدهنية (الصفغية) التى تحتوى على خصائص و مميزات النقاش او الرسام و المذهب لها فى هذه المكتبة بالاضافة الى التعريف بالفنانين و آثارهم بالاعتماد على المعلومات الخاصة بالميزات الفنية والتاريخ والخصائص الفنية.

و من بين ٦٦٧٥ مخطوطة نفيسة فى مكتبة ملك نجد أن ٢١٢ مخطوطة لها أغلفة دهنية و من بينها نجد فقط ١٣ مخطوطة تحتوى خصائص ١٠ فنانين رسامين أو مذهبيين و ربما مجلدين. و من أجل الوصول الى الإجابة عن الاسئلة المطروحة فقد تمت الاستفادة من الطريقة المكتبية - الميدانية. و اقتصرت الدراسة على الاغلفة المكونة من الورق السميک (المقوى) المضغوط و الألوان النباتية التى تعد نوعاً متطوراً من الأغلفة الدهنية.

الرباعيات المشتركة المنسوبة إلى خيام و مجد همگر
بالاعتماد على مخطوطة المتحف البريطانى سنة ١٦٩٧هـ
(دراسة و نقد)

طه صادري

معصومة معدن كن

اسدالله واحد

إن العديد من الرباعيات المنسوبة إلى الخيام و المبتوثة فى تضاعيف مختلف الأشعار الفارسية قد سجلت بأسماء شعراء آخرين، و قد أدى هذا الأمر إلى تردد الباحثين فى نسبة هذه الرباعيات إلى شاعر معين، و إلى وقوعهم فى بعض الأخطاء. و قد ناقش الباحثون الايرانيون و الأجانب طيلة قرن من الزمان صحة نسبة هذا النوع من الرباعيات، الا أن هذا الامر لم يقلل من ضرورة القيام ببحوث أكثر فى هذا المجال.

و تناولت هذه المقالة دراسة الرباعيات المنسوبة إلى الخيام و الى مجد همگر و مدى صحة نسبة هذه الرباعيات إلى أى من الشعارين. و قد ذكرت المقالة الرباعية و مكانها و

تاريخ نسبتها إلى أحد من الشعراء. ثم تعرضت المقالة إلى المخطوطات الأخرى المهمة كما تناولت الأسلوب اللغوي و الخلفية التاريخية للرباعيات، و مقارنة مضامين و محتويات الرباعيات المشتركة مع المضامين و المحتويات الأصلية للخيام و من ثم إبداء الرأي و بشكل تحليلي حول نسبة الرباعيات إلى أحد الشعراء أو الى شاعر آخر.

دراسة أنواع التزوير في المخطوطات «بعض المخطوطات نموذجاً»

حبيب الله عظيمي
هليا هاشمي أصل

الهدف: إن الهدف من هذه الدراسة التعرف إلى أنواع التزوير في المخطوطات و ذلك من أجل الحصول على معلومات أكثر والوصول إلى معرفة أدق حول هذه المخطوطات المزورة و ايجاد الارضية المناسبة للبحوث الخاصة بدراسة المخطوطات.

المنهج: اعتمدنا في هذا البحث على الأسلوب المكتبي و ذلك لدراسة البحوث السابقة كما اعتمدنا الطريقة الميدانية لمعرفة النماذج الموثوقة من التزوير المستخدم في المخطوطات. مادة البحث: يمكن تقسيم التزوير في المخطوطات على أقسام ثلاثة: صناعة و تزوير كامل للنسخة؛ التزوير في المضمون العلمي للنص، و التزوير في العناصر المادية للمخطوطة. إن أساليب التزوير تختلف في كل قسم من هذه الأقسام الثلاثة بحسب نوع المخطوطة (مخطوطات فنية أو نصية).

كما إن غالبية المزورين هم من المثقفين و المشتغلين في مجال المخطوطات و ممن لهم علاقة ما مع هذه المخطوطات، والهدف من قيامهم بهذا التزوير هو الحصول على منافع مادية أو معنوية.

النتيجة: لقد خلصت المقالة إلى أن التزوير في العناصر المادية للمخطوطة يقوم به أفراد مختلفون و يتم تنفيذ العمل بعد مضي فترة زمنية طويلة نسبياً على كتابة المخطوطة. لذا فان شيوع هذا النوع هو الأكثر من النوعين الآخرين. كما ان التزوير في تاريخ كتابة المخطوطة (من أجل اظهار قدم المخطوطة) هو الأكثر شيوعاً.

إلى أين نذهب و أين الأمانة نقد للترجمة الفارسية لكتاب *اللمع فى التصوف*

سعيد كريمى

اللمع فى التصوف، تأليف أبى نصر سراج الطوسى، تحقيق و تعليق رينولد آلن نيكلسون، ترجمة الدكتور مهدي محبتى، طهران، منشورات أساطير، ط ٢، ١٣٨٨ش (٢٠٠٩م).
ألف أبو نصر كتاب *اللمع بالعربية* و ذلك للرد على شبهات المعادين للتصوف، و تثبيت مبادئ التصوف و أصوله، و بيان أن هذه الأصول و المبادئ تتطابق مع الكتاب و السنة. و قد مضت عدة قرون حتى ظهرت ترجمات هذا الكتاب باللغات الأوروبية فى القرن العشرين، ثم ظهرت ترجمته بالفارسية مؤخراً. و لهذا الكتاب ترجمتان بالفارسية. الترجمة الأولى ناقصة و تحتوى على الفصول (الكتب) الست الأولى من *اللمع* و نشرت سنة ١٣٨٠ش (٢٠٠١م). أما الترجمة الثانية فهى كاملة و نشرت سنة ١٣٨٢ش (٢٠٠٣م) من قبل دار نشر أساطير. و تهدف هذه المقالة الى نقد الترجمة الثانية.

بحث فى أشعار متفرقة لأبى المعالى نحاس الرازى

الياس نورائى

سهيل يارى گل دره

يعد جمع الأشعار المتفرقة للشعراء الذين لا ديوان لهم، أو الذين فقدت دواوينهم من الأعمال المهمة و الضرورية فى البحوث الأدبية، و ذلك ليتم بهذه الوسيلة تحليل اشعارهم و دراستها بشكل أدق، حتى يتم التعرف من خلال هذه الأشعار على أبعاد غير معروفة من حياتهم.
و من الشعراء الذين لم يكن لهم ديوان مستقل - ظاهراً - هو أبوالمعالى نحاس الرازى من شعراء القرن السادس الهجرى الأفاضل (فى الفترة السلجوقية) حيث مما لا شك فيه أن قسماً من أشعاره قد فقدت. و إن البعض من أشعاره توجد ميثوثة فى المصادر المطبوعة، إلا أنه و من حسن الحظ يمكن العثور على أشعاره الباقية من خلال البحث و المتابعة فى المصادر الخطية الموجودة كمجموعات الأشعار و سير حياة الشعراء و غيرها و القيام بجمعها و صناعة ديوان له. و تمتاز هذه المقالة بأنها استطاعت لأول مرة أن تبحث عن أشعاره الباقية و ذلك من خلال البحث و المتابعة فى المصادر المخطوطة و المطبوعة كالمجموعات الشعرية و سير الشعراء و غيرها و دراستها.

اقتراح تصحيح عدة كلمات فى النصوص الفارسية - العبرية

حامد نوروزى

كلثوم قربانى جويبارى

يعد الخط العبرى أحد الخطوط التى استعملت فى العصر الاسلامى لكتابة اللغة الفارسية، و الذى لا يعد مناسباً لضبط اللغة الفارسية كبقية الخطوط السامية الأخرى. و يطلق على هذه النصوص أو المتون بالنصوص الفارسية - العبرية أو الفارسية - اليهودية. إن بناء الخط العبرى الذى يحتوى حروف متشابهة و لها أصوات متعددة قد أدى الى دخول التصحيف و القراءات الخاطئة فى النصوص الفارسية - العبرية المحققة. و قد حاولت هذه المقالة تصحيح بعض الكلمات التى لم يستطع المحققون للنصوص الفارسية - العبرية أن يحسنوا ضبطها و تدوينها.

